

Organ der Societas Medicinae Sinensis
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München
www.tcm.edu oder www.akupunktur.ch

Organ der SAGA-TCM, Schweizerische Ärztesgesellschaft
für Akupunktur – Traditionelle Chinesische Medizin
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz
www.saga-tcm.ch

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

Chinese Medicine is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture and Chinese Medicine (SAGA – TCM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

Herausgeber/Editors

Dr. Carl-Hermann Hempen, München
Dr. Toni Fischer, Zürich

Schriftleitung/Editor-in-Chief

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,
D-80796 München, Telefon (+49/89) 27818539.

Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board

Dr. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), Frankreich
Prof. Edzard Ernst, University of Exeter, England
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande
Prof. Yoshinobu Sakade, Kansai University, Suita-shi, Japan
Prof. Zhang Guanghua, Chengdu University of TCM, China

Cited in EMBASE/Excerpta Medica

Inhalt

ARZNEIMITTERTHERAPIE

- 45 **Die Behandlung von Miktions- und Stuhlentleerungsstörungen mit dem „Dekokt, das die Energien der Mitte ergänzt und das Qi vermehrt“ (*Buzhong yiqi tang*)**
Zhou Qin
- 53 **Die Behandlung von Fieber aufgrund von inneren Läsionen**
Fang Chunyang

TUINA

- 63 **Zur Therapie von Enuresis nocturna mit Tuina**
Liu Renjing

MEDIZINHISTORISCHES/AKUPUNKTUR

- 71 **Wie man mit der Silbernadel die Welt rettet und entgegen aller Widrigkeiten unbeugsam bleibt – zum 18. Todestag von Han Shaokang (Teil II)**
Han Jianshan, Han Jiansi

ZUSCHRIFT

- 83 **Zuschriften zu den Beiträgen von Fang Chunyang. Diätetische Richtlinien für Schwangere, Stillende und Kleinkinder (Chin Med 2004;19:1–9 [Nr. 1]) und Tian Lingling, Yang Shandong. Die Behandlung von Schwangerschaftserbrechen (*Hyperemesis gravidarum, renshen ezu*) mit chinesischen Arzneimitteln (Chin Med 2004;19:11–5 [Nr. 1])**
J. Kleinhenz
- 85 **Aus der Redaktion**
- (7) **Mitgliederinformationen**

Kalligraphie auf der Titelseite: Li Yinsheng